

UN
FENÊTRE OUVERTE SUR LE MONDE DU CINÉMA D'AUTEUR CHINOIS

作者電影展

Cinéma
d'auteur chinois

2-11

FESTIVAL février 2024

ALLERS-RETOURS

• Musée national des arts asiatiques - Guimet • Studio des Ursulines • Pathé Les Fauvettes



Le festival Allers-Retours est consacré au regard que les auteurs chinois contemporains portent sur le monde à travers leurs films.

Allers-Retours主办的巴黎中国作者电影展,自创立起,注重「作者特质」和「作者表达」,持续发掘和推广优秀的华语作者电影。

Pour les infos
en chinois sur
Wechat

中文资讯请关注
影展微信公众号



Festival Allers-Retours

Cinéma d'Auteur Chinois

Le **Festival Allers-Retours** est une fenêtre ouverte sur le cinéma d'auteur chinois, guidé par les obsessions qui animent les artistes plutôt que par des intérêts commerciaux. Fictions et documentaires, premiers travaux ou films de cinéastes confirmés, ils témoignent des sujets actuels de la société chinoise et offrent aux spectateurs des images variées, de formats, de couleurs et de tonalités différentes.

Au fil des éditions, le **Festival Allers-Retours** s'est imposé comme une référence pour ce type de cinéma en France, faisant découvrir chaque année au public français des films inédits sous nos latitudes.

La 6ème édition du Festival du Cinéma d'auteur chinois vous attendra, comme les années précédentes, au **Musée national des arts asiatiques-Guimet** et au **Studio des Ursulines**, puis pour la première fois au **Pathé Les Fauvettes à Paris**.

Nous serons aussi ravis de vous accueillir pour la 2ème année consécutive à **Lyon**, au **Cinéma Lumière Fourmi**.

Allers-Retours, ce n'est pas que le festival. **Coming of Age** est devenu en 3 éditions un autre événement majeur pour nous, dédié aux courts et en particulier aux très jeunes réalisateurs.

L'année écoulée a également vu plusieurs collaborations pour des projections spéciales à Toulouse, Montpellier... Nous tenons à remercier tous nos partenaires avec qui nous pouvons ainsi proposer à un public plus large de découvrir le cinéma qui nous passionne.

Nous souhaitons construire une plateforme culturelle ouverte pour les films chinois, et ouvrir le dialogue entre les cultures. Et nous comptons bien continuer à le faire cette année.

La sélection 2024 l'âge des découvertes

La sélection de la 6ème édition du Festival Allers-Retours continue de donner la parole aux auteurs chinois de tous horizons, d'origines et de générations différentes, tous travaillés par la portée esthétique que peut offrir le cinéma.

Les femmes ont toujours été à l'honneur dans nos sélections, et cette année ne déroge pas à la règle avec plusieurs récits touchants et vrais. **This Woman** de Zhang Alan brouille les pistes entre documentaire et fiction pour évoquer les différentes dimensions de la condition féminine. **Within** de Guo Dalu est avant tout un polar, mais c'est aussi un récit social qui illustre plusieurs phénomènes importants dans la Chine contemporaine. **Blue Summer** de Geng Zihan, remarqué lors de la Quinzaine des cinéastes 2023, et **Green Night** de Han Shuai avec Fan Bingbing dans le rôle principal, narrent tous les deux une rencontre décisive entre deux femmes, point de départ pour le premier d'un délicat récit initiatique et ambigu baignant dans une lumière diffuse, pour le second d'une folle équipée nocturne, révolte dérisoire contre une existence sans issue.

Les mondes méridionaux étaient largement représentés dans les films qui nous ont été soumis. Le cantonais, sichuanais et divers dialectes du sud se font de plus en plus souvent entendre. Représentatif de cette évolution, **Kissing the Ground You Walked On** de Hong Heng-fai est le premier film issu de Macao dans l'histoire du festival.

Au fil des éditions nous voyons déjà des trajectoires se dessiner. Ainsi, nous retrouvons Wu Lang avec son premier long-métrage **Absence**, homonyme de son court-métrage qui avait charmé le public en 2021. Li Meng et Lee Kang-sheng y reprennent le rôle d'un couple se réunissant pour vivre dans la marginalité.

Nous rendrons hommage au grand cinéaste tibétain Pema Tseden, qui nous a malheureusement quittés en 2023, avec son ultime film finalisé de son vivant, **Snow Leopard**, une œuvre mystique et intrigante à la forme rare. Son film précédent, *Balloon*, avait été projeté lors du festival 2020.

Le réalisateur de *Have a Nice Day* Liu Jian se fait à nouveau remarquer avec son dernier film d'animation **Art College 1994**. Plus posé, moins acerbe, il suit les errances de jeunes étudiants des beaux-arts dans les années 1990, avec des noms prestigieux au doublage tels que Zhou Dongyu, Jia Zhangke ou encore Bi Gan.

Côté documentaire, nous projetons pour la première fois un film de la grande réalisatrice hongkongaise Ann Hui, auréolée du Lion d'Or pour l'ensemble de sa carrière en 2020. **Elegies** est un film intime dans lequel elle rencontre des poètes hongkongais contemporains pour questionner les dynamiques de l'art et de la citoyenneté à Hong Kong. Dans un registre social-réaliste, **Silence in the Dust** de Li Wei dénonce les difficultés que continue à subir la classe ouvrière en Chine – en l'occurrence, le film suit la lutte d'un mineur et de sa famille contre la maladie.

Une fois n'est pas coutume, nous accueillons dans la sélection un réalisateur américain, le documentariste Ben Mullinkosson, qui filme la jeunesse errante de Chengdu dans **The Last Year of Darkness**, pour laquelle les nuits de fête et l'ivresse servent d'échappatoire au quotidien.

Format naturellement propice à l'expérimentation chez les jeunes auteurs, les courts-métrages sont à nouveau à l'honneur avec une programmation spéciale. **De songes au songe d'un autre miroir** de Zhu Yunyi cherche à percer le monde des aveugles de naissance à travers un portrait touchant, formellement étonnant avec son mélange de super 8 et de 16mm. **An Asian Ghost Story** de Wang Bo utilise un procédé similaire pour donner une patine rétro à son récit pince-sans-rire mêlant leçon d'histoire sur un épisode méconnu de la Guerre Froide et documenteur sur les déboires d'un fantôme chevelu. Quête claustrophobe, **Tunnel Wandering** de Li

Zehao représente le versant animation de cette expérimentation. Formellement plus classique, **Graveyard of Horses** de Jiang Xiaoxuan nous touche néanmoins par la simplicité de son récit ancré dans l'imaginaire mongol et la beauté de ses plans.

Nouveauté cette année, une séance sera consacrée au cinéma de patrimoine. C'est ainsi que le public pourra redécouvrir **Center Stage** de Stanley Kwan (1991), film de l'âge d'or hongkongais sur la vie de l'actrice shanghaienne Ruan Lingyu, avec la légendaire Maggie Cheung. Et parce qu'il n'y a pas d'âge pour aimer le cinéma, nous vous proposons aussi une **séance spéciale enfant** avec une dizaine de courts d'animation qui raviront aussi les plus grands !

Allers-Retours, ce sont bien sûr des films, mais aussi des rencontres. Nous avons l'honneur d'accueillir **Wang Bing** pour un dialogue exceptionnel sur le processus créatif dans le cinéma documentaire dont il est un des représentants les plus prolifiques ces dernières décennies. Nous espérons ainsi continuer de susciter l'intérêt et les vocations !

L'équipe d'Allers-Retours

02 fév.
Vendredi

03 fév.
Samedi

04 fév.
Dimanche

05 fév.
Lundi

06 fév.
Mardi

**Musée national
des arts asiatiques
– Guimet**
6 place d'Iéna, 75116 Paris

**Studio des
Ursulines**
10 rue des Ursulines,
75005 Paris

**Pathé
Les Fauvettes**
58 avenue des Gobelins,
75013 Paris

13:00		13h00			
13:30		Absence 雪云			
14:00					
14:30				14h00	
15:00				Dialogue avec WANG Bing Précédé d'une projection surprise 对谈导演王兵 对谈前设有特别放映	
15:30		Classique : 15h30			
16:00					
16:30		Center Stage 阮玲玉			
17:00					
17:30					
18:00					
18:30					
19:00		18h30		18h30	
19:30	19h00	Kissing the Ground You Walked On 海鸥来过的房间		Silence in the Dust 尘默呼吸	
20:00	Soirée d'ouverture 开幕酒会				
20:30					This Woman 这个女人
21:00	20h30	20h30	20h30		
21:30	Green Night 绿夜	Blue Summer 小白船			Within 夹缝之间
22:00			Art College 1994 艺术学院		
22:30					
23:00					

Certaines projections seront suivies d'une séance de questions-réponses avec les réalisateurs par vidéoconférence, plus d'informations sur nos réseaux sociaux.

07 fév.
Mercredi

08 fév.
Jeudi

09 fév.
Vendredi

10 fév.
Samedi

11 fév.
Dimanche

11:00				11h00 Séance enfant animation I 儿童动画短片一	
14:30				14h30	14h30
15:00				Within 夹缝之间	Séance enfant animation II 儿童动画短片二
15:30					
16:00				16h00	16h00
16:30				Courts-métrages 短片场	The Last Year of Darkness 午夜出走
17:00					
17:30					
18:00					
18:30					18h00
18:30	18h30			18h30	This Woman 这个女人
19:00	Courts-métrages 短片场	19h00	19h00	Elegies 诗	
19:30		Silence in the Dust 尘默呼吸	Absence 雪云		
20:00					
20:30	20h30			20h30	20h30
21:00	Kissing the Ground You Walked On 海鸥来过的房间			Green Night 绿夜	Snow Leopard 雪豹
21:30					
22:00					
22:30					
23:00					



Green Night

绿夜

de HAN Shuai 韩帅

2023 / 92' / Coréen, Mandarin / VOSTF / Fiction

→ Sélectionné à la Berlinale 2023 - Panorama

Dans le but de fuir son passé difficile, Jin Xia, une femme chinoise, épouse un homme coréen nommé Lee Seung-hun en échange d'un statut légal en Corée du Sud. Un jour, Xia fait la rencontre d'une mystérieuse jeune fille aux cheveux verts et trouve enfin l'opportunité de s'affranchir et de gagner son indépendance.

Han Shuai explore dans son deuxième long-métrage les enjeux de la condition féminine. Née dans une ville chinoise en face d'Incheon, la réalisatrice offre une perspective personnelle sur les migrations féminines vers la Corée du Sud. Son récit examine le désir ardent de liberté ainsi que les pressions sociales persistantes.

Musée national des arts asiatiques – Guimet

02 fév. Vendredi 20h30

Studio des Ursulines

10 fév. Samedi 20h30



Absence

雪云

de WU Lang 邬浪

2023 / 102' / Mandarin / VOSTF / Fiction

→ Sélectionné à la Berlinale 2023 - Encounters

Yu retourne dans sa ville natale sur l'île de Hainan après 10 années passées en prison, et essaye de renouer avec son ancienne compagne, Hong. Les plans de Hong, qui a prévu d'acheter un appartement, les forcent à faire face à des difficultés, tandis que leur persévérance permet à chacun de pallier l'absence de l'autre.

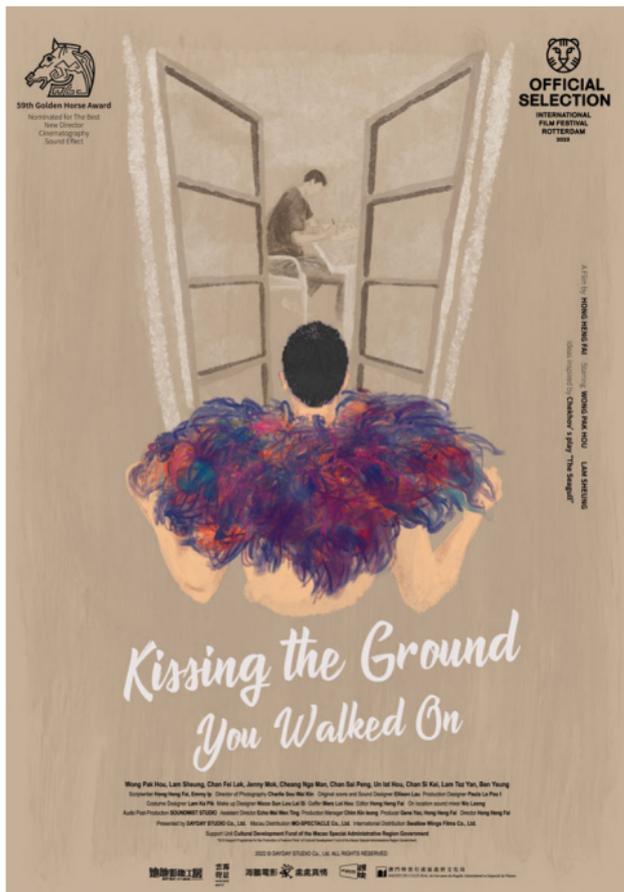
Adaptant en format long son court-métrage du même nom, WU Lang fait jouer à nouveau Lee Kang-sheng et Li Meng avec une grande sensibilité le rôle d'un couple qui s'est perdu, se retrouve et se cherche toujours.

Musée national des arts asiatiques – Guimet

03 fév. Samedi 13h00

Studio des Ursulines

09 fév. Vendredi 19h00



Kissing the Ground You Walked On

海鷗來過的房間

de HONG Heng Fai 孔庆辉

2022 / 94' / Cantonais / VOSTF / Fiction

→ Sélectionné à l'IFFR 2023 - Bright Future

Dans la chaleur étouffante de l'été macanais, Chao, un écrivain, partage sa maison avec Chong, un jeune homme prétendant être acteur. Chao s'inspire de Chong pour son roman, mais lorsque Chong perd un rôle important, la réalité et leurs illusions s'entremêlent, les entraînant vers une fin inattendue.

Un drame finement écrit sur des artistes en crise, inspiré par La Mouette de Tchekhov. La relation complexe de Chao et Chong explore les thèmes de l'art, de l'inspiration et de la réalisation de soi. Une cinématographie impressionnante mettant l'accent sur les défauts des personnages et l'authenticité.

Studio des Ursulines

03 fév. Samedi

18h30

Studio des Ursulines

07 fév. Mercredi

20h30



↖ Green Night
绿夜

de HAN Shuai
韩帅

← Absence
雪云

de WU Lang
邬浪

↑ Kissing the Ground You
Walked On
海鸥来过的房间

de HONG Heng Fai
孔庆辉



Within

夹缝之间

de GUO Dalu 郭大路

2023 / 95' / Mandarin / VOSTF / Fiction

→ Sélectionné au Festival International du Film de Shanghai 2023

Li Qingcao, tient une petite échoppe à Shenzhen pour gagner sa vie. Elle essaie tant bien que mal d'offrir une éducation à sa fille. Leur quotidien bascule lorsqu'un jour le cadavre d'un homme assassiné des années auparavant est retrouvé.

Mêlant deux intrigues avec brio, GUO Dalu parvient à ménager du suspense dans la dimension policière de la narration et fait montre d'une très belle caractérisation de ses personnages.

Studio des Ursulines

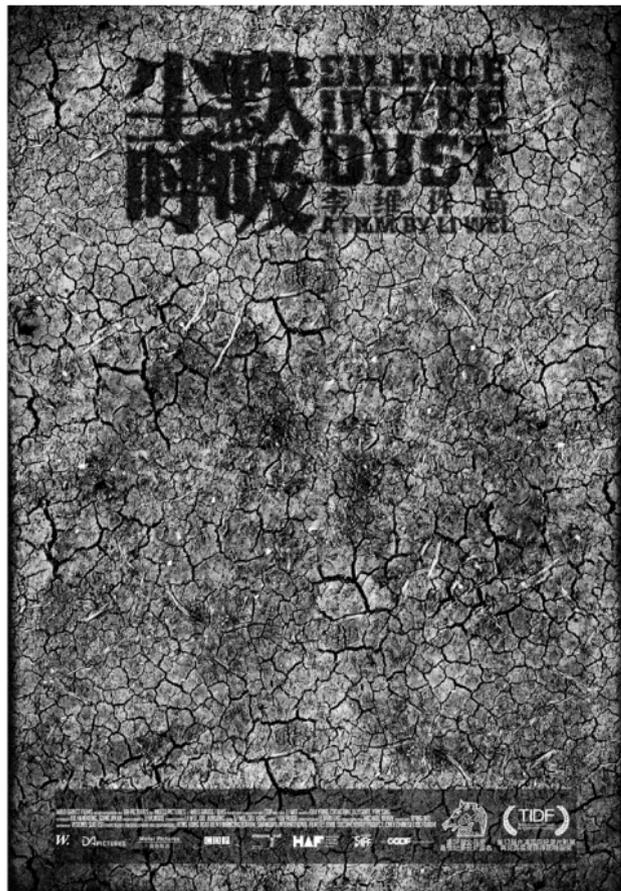
06 fév. Mardi

19h30

Pathé Les Fauvettes

10 fév. Samedi

14h30



Silence in the Dust

尘默呼吸

de LI Wei 李维

2022 / 95' / Mandarin / VOSTF / Documentaire

→ *Sélectionné au Golden Horse Film Festival 2022 dans la catégorie meilleur documentaire*

Dans les paysages idylliques des montagnes du Sud-Ouest de la Chine, loués par des générations de poètes, la vie de trois jeunes enfants se trouve prise au piège de la pneumoconiose. Toute la famille semble vouée à une souffrance sans issue, tandis que la vie du père s'amenuise en silence.

Ce film scrute la fin de vie de Dazhang, atteint d'une maladie du travail qui affecte ses poumons, et offre une voix à sa famille : ses parents déjà âgés et ses trois enfants, ignorants de la situation et trop jeunes encore pour connaître le sens du mot "futur".

Studio des Ursulines

04 fév. Dimanche

18h30

Pathé Les Fauvettes

08 fév. Jeudi

19h00



Art College 1994

艺术学院

de LIU Jian 刘健

2023 / 118' / Mandarin / VOSTF / Fiction, Animation

→ *En compétition à la Berlinale 2023*

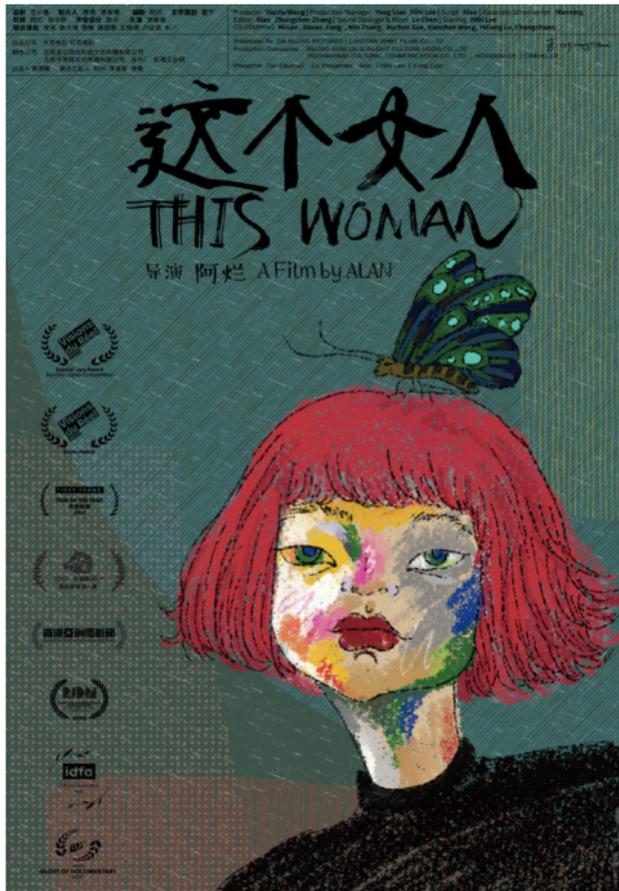
Portrait de la jeunesse étudiante au début des années 1990, alors que la Chine s'ouvre au monde occidental. Des jeunes plasticiens et de jeunes musiciennes tentent de profiter pleinement de leur jeunesse, confrontés aux aléas de leurs vies sentimentales et à leurs propres aspirations artistiques.

Après deux films très intenses, Liu Jian trouve ici un style plus fluide, tout en conservant son identité visuelle, avec une récréation presque documentaire de ses années étudiantes. Il présente avec tendresse les doutes et les espoirs d'une jeunesse confrontée aux évolutions de la société, entre postures intellectuelles et rôles sociaux en fonction des classes sociales et des genres.

Studio des Ursulines

04 fév. Dimanche

20h30



This Woman

这个女人

de Alan ZHANG 阿烂

2023 / 91' / Mandarin / VOSTF / Fiction

→ Sélectionné au festival Visions du Réel 2023 - Compétition Burning Lights

Beibei est mariée et mère. Elle subvient aux besoins de sa famille et se retrouve soudainement sans emploi. Elle décide d'aller tenter sa chance dans sa ville natale, dans le sud de la Chine. Commence alors une introspection sur sa vie personnelle et familiale, ses responsabilités vis-à-vis de sa famille et de ses proches et les relations qu'elle entretient avec eux, ainsi que sur ses envies et désirs.

This Woman, fiction tournée dans un style documentaire montre une femme prise au piège de la réalité. Le film brille par sa justesse de ton dans le traitement d'une situation pourtant si complexe.

Studio des Ursulines

05 fév. Lundi

19h30

Studio des Ursulines

11 fév. Dimanche

18h00

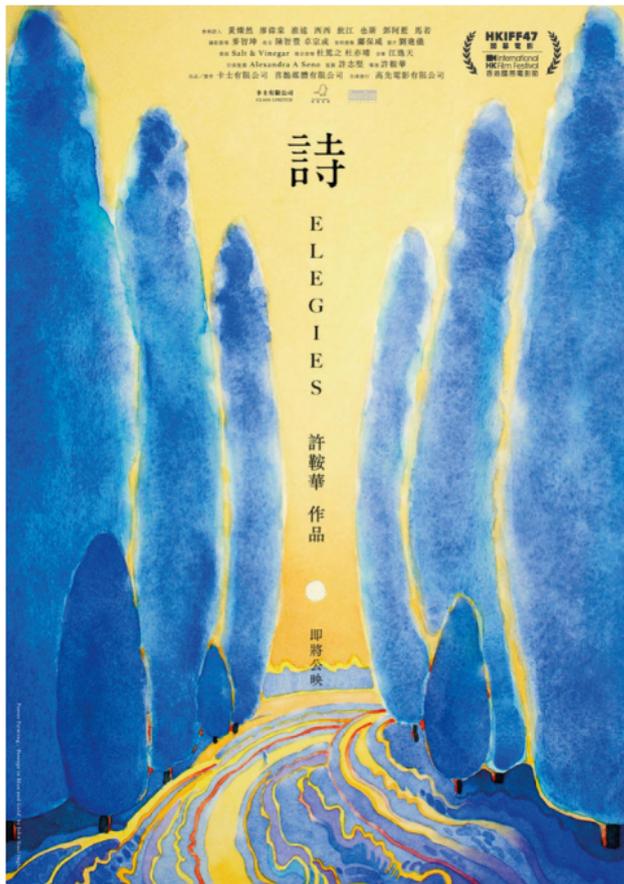


↑ Within
夹缝之间

↓ Art College 1994
艺术学院

↑ Silence in the Dust
尘默呼吸

↓ This Woman
这个女人



Elegies

詩

de Ann HUI 许鞍华

2023 / 101' / Cantonais, Mandarin / VOSTF / Documentaire

→ Sélectionné à l'IFFR 2024 - Harbour

Ann Hui nous invite à arpenter le paysage que dessine la poésie hongkongaise contemporaine au fil de ses rencontres avec les poètes les plus éminents de leur génération, en particulier Liu Wai Tong et Huang Can-ran.

Ann Hui revient à ses premières amours avec ce film sur la poésie qui examine l'héritage de la scène littéraire hongkongaise. Les voix de deux poètes aux idéaux et styles de vie très distincts se répondent comme les deux pôles opposés d'une même réalité.

Studio des Ursulines

10.02 Samedi

18h30



Blue Summer

小白船

de GENG Zihan 耿子涵

2023 / 92' / Mandarin / VOSTF / Fiction

→ **Sélection à la Quinzaine des Cinéastes au Festival de Cannes 2023**

L'été de ses 15 ans, Xian se retrouve plongée dans un tourbillon d'émotions complexes lorsque sa mère part en mission en Afrique, la laissant sous la garde de son père photographe. Dans son petit studio de photo, Xian, la solitaire, rencontre Mingmei, la belle-fille de son père, une jeune femme d'origine coréenne qui fait naître en elle un nouveau monde de désir.

Ce premier long métrage de la jeune réalisatrice Geng Zihan est porté magistralement par le talent d'actrice tout en subtilité de Zhou Meijun (Xian) et par une mise en scène délicate. La photographie très sensorielle du film est baignée de couleurs mélancoliques, celles des doutes qui accompagnent la fin de l'enfance.

Studio des Ursulines

03 fév. Samedi

20h30



The Last Year of Darkness

午夜出走

de Ben Mullinkosson

2023 / 95' / Mandarin, Anglais / VOSTF / Documentaire

→ Sélectionné au *Copenhagen International Documentary Festival*

Au Funky Town, un club underground de Chengdu, un groupe de jeunes DJ, skateurs, raveurs, drag queens et artistes fuient leurs problèmes pour se réfugier dans cet espace utopique où ils peuvent être acceptés tels qu'ils sont. Mais tout comme la nuit, le rêve ne peut durer éternellement, et alors que les grues de construction menacent l'existence même du club, les protagonistes se voient forcés d'affronter ce qui les avaient menés à s'abandonner à la fête.

Ce documentaire représente ainsi une capsule temporelle d'une période désormais révolue, un passage à l'âge adulte dont le réalisateur retransmet toute l'intimité et la vulnérabilité.

Pathé Les Fauvettes

11 fév. Dimanche

16h00



↑ Elegies
诗

↓ The Last Year of Darkness
午夜出走

↑ Blue Summer
小白船

↓ Snow Leopard
雪豹



Snow Leopard

གངས་གཟིག་ 雪豹

de Pema Tseden ཕད་མ་ཚེ་བརྟན། 万玛才旦

2023 / 109' / Tibétain, Mandarin / VOSTF / Fiction

→ **Grand Prix au Festival International du film de Tokyo à titre posthume**

En 2012, l'irruption d'une panthère des neiges dans l'enclos d'un éleveur, causant la mort de neuf de ses bêtes, provoque une querelle familiale et attire une équipe de télévision dans le village. Une question divise : faut-il tuer la panthère ou est-il possible de cohabiter avec elle ?

Inspiré d'une histoire vraie, ce film mêle réalisme magique et réflexion sur la relation de l'humain à la nature. Il s'agit du dernier film du réalisateur tibétain Pema Tseden, décédé l'année dernière. Il a remporté le Grand Prix du Festival international du film de Tokyo et a été présenté hors compétition à la dernière Mostra de Venise.

Pathé Les Fauvettes

11 fév. Dimanche

20h30

Courts-métrages

短片场



De songes au songe d'un autre miroir

另一面镜子里的梦中之梦

de ZHU Yunyi 朱云逸

2022 / 16' / Français / VO / Documentaire

→ *Sélectionné à la Berlinale 2023 - Generation Kplus*

Nous ne percevons pas le monde sans images ni reflets. Les non-voyants se créent des images à leur manière, au travers de leur expérience des sons et des textures. À leur façon, ils vivent de l'autre côté du miroir. Par l'expérimentation, le réalisateur essaye de nous offrir le regard des aveugles.



Graveyard of Horses

马冢

de JIANG Xiaoxuan 姜晓萱

2022 / 17' / Mongol / VOSTF / Fiction

→ *Prix NETPAC au Festival International du court métrage de Busan*

C'est l'hiver dans la steppe mongole. Une tempête de neige inopinée vient s'ajouter aux nombreux défis qui mettent à l'épreuve une bergère et sa fille, les poussant à partir vers des contrées inexplorées.



Tunnel Wandering

隧道漫步

de LI Zehao 李泽昊

2023 / 11' / Mandarin / VOSTF /
Animation, expérimental

→ Sélectionné au PÖFF Shorts
2023 - Shorts New Talents
Competition

Une jeune fille se tient en face
d'une porte au bout d'un tunnel.
En voulant se saisir du vent,
elle n'attrape que sa propre
ombre. À base de cyanotypes, le
réalisateur donne vie à la faune
du tunnel, dans une atmosphère
fantastique.



An Asian Ghost Story

九龍東往事

de WANG Bo 王博

2023 / 37' / Anglais, Cantonais /
VOSTF / Fiction, documentaire,
expérimental

→ Grand Prix André S.
Labarthe du court-métrage au
Festival Entrevues de Belfort
2023

En 1965, les Etats-Unis imposent
un embargo sur le commerce de
cheveux, appelé le "Communist
Hair Ban". Le film traite des
fantômes de la modernisation
de l'Asie au XXe siècle, par
la métaphore de perruques
hantées, et réfléchit ainsi sur
le rôle de Hong Kong comme
passerelle entre l'impérialisme
occidental et le monde chinois.

Studio des Ursulines

07 fév. Mercredi

18h30

Pathé Les Fauvettes

10 fév. Samedi

16h00

Dialogue avec WANG Bing

Précédé d'une projection surprise

对谈导演王兵

对谈前设有特别放映



© Jean-Pierre Cousin

Cette année, le Festival Allers-Retours vous donne rendez-vous le dimanche 4 février 2024 à 14h au Musée Guimet pour un échange exceptionnel avec WANG Bing.

Depuis qu'il a actionné sa caméra DV en 1999 pour filmer la fin d'un complexe industriel dans le nord-est de la Chine dans *À l'ouest des rails*, WANG Bing n'a cessé de contribuer à faire évoluer le cinéma documentaire, celui qui saisit au plus près la réalité des personnes aux marges de la société.

L'événement débutera avec la projection d'un film surprise du réalisateur, suivi à 15h d'un échange avec l'auteur dans lequel il reviendra sur son expérience créative et sa méthodologie. La rencontre sera animée par WANG Muyan, critique de cinéma.

Musée national des arts asiatiques – Guimet

04 fév. Dimanche

14h00

Séance enfant animation

儿童动画短片

environ 30' / sans dialogue / Animation

Le festival Allers-Retours s'associe avec China Contemporary Animation Art Archive pour une programmation spéciale. Douze courts-métrages d'animation créatifs et amusants pour les enfants dès 3 ans sont ainsi proposés sur 2 séances-surprise, animées par notre partenaire HungryPanda qui organise un petit concours pour l'occasion !

Tarif

Studio des Ursulines : adulte 6,5 €, -15 ans 5 €

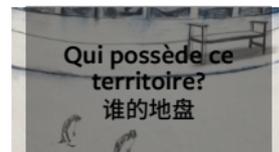
Pathé Les Fauvettes : adulte 7,5 €, -14 ans 5 €



L'astuce
巧儿



Fruits d'automne
秋实



Qui possède ce territoire?
谁的地盘



Narcisse
水仙



Matin brumeux
雾上清晨



Les conjectures
d'un grain de
millet
小米粒的猜想



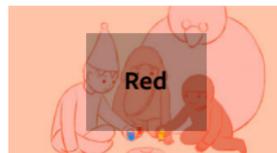
Le caractère
'Wang'
写王字



Le vent se lève
长风响彻



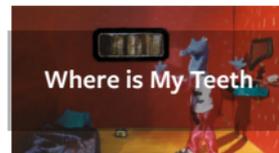
Jelly Pimple



Red



Pluie
雨



Where is My Teeth



中國當代
China Contemporary
動畫藝術資料館
Animation Art Archive

Studio des Ursulines

10 fév. Samedi

11h00

Pathé Les Fauvettes

11 fév. Dimanche

14h30

Film Classique
Center Stage
阮玲玉

de Stanley KWAN 关锦鹏

AVANT-PREMIÈRE : sortie au cinéma en avril 2024 par Carlotta Films dans le cadre de la rétrospective "STANLEY KWAN, LE ROMANTISME MADE IN HONG KONG"

1991 / 155' / Cantonais / VOSTF / Biopic
Nouvelle Restauration 4K

Ruan Lingyu, la « Greta Garbo chinoise », fut une célèbre actrice du cinéma muet à Shanghai dans les années 1920-1930. Elle commença sa carrière à seize ans et joua dans plus de vingt films. Harcelée dans la presse, elle met fin à ses jours à vingt-cinq ans. En 1991, le réalisateur Stanley Kwan et son équipe se rendent à Hong Kong pour tourner un film sur sa vie.

Biopic virtuose récompensé par l'Ours d'argent à la Berlinale, Center Stage brise audacieusement le quatrième mur pour créer un dialogue à travers le temps et l'espace, constituant ainsi une réflexion en miroir sur le cinéma. Maggie Cheung interprète brillamment le rôle de Ruan, ajoutant charisme et émotion au film, pour la première fois au cinéma en version Director's Cut restaurée en 4K !



Musée national des arts asiatiques – Guimet

03 fév. Samedi

15h30

Informations pratiques

Musée national des arts asiatiques – Guimet

6 place d'Iéna, 75116 Paris

- (M) **9** ligne 9 Iéna
- (M) **6** ligne 6 Boissière
- (BUS) bus 63, 82, 32 Iéna
- (BUS) bus 30, 22 Kléber-Boissière



Studio des Ursulines

10 rue des Ursulines, 75005 Paris

- (M) **7** ligne 7 Place Monge
- (RER) **B** ligne B Luxembourg
- (BUS) bus 38, 21, 82, 91 Luxembourg



Pathé Les Fauvettes

58 avenue des Gobelins, 75013 Paris

- (M) **7** ligne 7 Les Gobelins, Place d'Italie
- (M) **5** **6** Place d'Italie
- (BUS) bus 27, 47, 83, 59 Banquier



Tickets & Réservation

Réservation

→ Réservez vos places en ligne
*fermeture de la billetterie 1h avant le début
de la séance*

billetweb.fr/far2024



*Réservations en ligne : commission de la
plateforme ~0,30€/par billet*

→ ...ou sur place avant la projection !

Tarifs

Musée national des arts asiatiques - Guimet

Tarif unique : 6€

Gratuité pour les membres de la SAMG, les moins de 26 ans, chômeurs et bénéficiaires de minimas sociaux, personnes en situation de handicap, dans la limite des places disponibles, uniquement sur place le jour de l'évènement.

Studio des Ursulines

Plein : 9€

Réduit : 7,5€

(+62 ans, étudiant.e, enseignant.e,
chercheur.se d'emploi)

Pathé Les Fauvettes

Plein : 9€

Réduit : 7,5€

(Cinécartes, Cinépass ou autres contremarques
spécifiques aux cinémas Pathé acceptées)

*Carte CIP acceptée uniquement aux Ursulines, plus d'informations
sur cip-paris.fr*

*Carte UGC acceptée uniquement aux Ursulines, à partir d'1h avant
le début de la séance*

Suivez-nous

 @festival_allers_retours

 @allersretoursasso

 @AllersRetours

 @Allers-retours

 www.allersretoursasso.fr/

 contact@allersretoursasso.fr



Site officiel 官方网站



Wechat 微信公众号

Allers-Retours remercie ses partenaires

MUSÉE
GUMET



LES FAUVETTES



©Allers-Retours - Tous droits réservés - 2024

Illustration et conception graphique : WU Qiannan

Logo du festival : LIU Shuliang

熊



熊猫外卖
HUNGRYPANDA



猫

CHINESE NEW YEAR

美

食

单

单

扣

注册领20欧

HungryPanda / 熊猫外卖

上熊猫吃新年大餐

甲辰年



福龙贺岁 有滋有味

外

卖

会

员

无

限

减

下载熊猫外卖APP



下载熊猫外卖APP





DE LA MAÎTRISE DE SOI À LA DÉCOUVERTE DU MONDE

École Internationale Tsui Lin, la 1ère école bilingue franco-chinoise pour les 2-5 ans

从认识自我到发现世界

巴黎翠林国际学校 · 法国第一所适合2-5岁儿童的中法双语学校

INSCRIPTIONS
2024-25
OUVERTES

Instagram



Site internet 学校网站



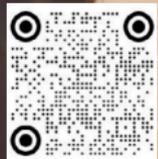
WeChat Newsletter 微信订阅号



WeChat Tsui Lin 微信咨询



Xiaohongshu 小红书



📍 47, Quai du Président Carnot, 92210 St-Cloud - 07 64 02 61 91



**FESTIVAL
ALLERS-RETOURS
CINÉMA D'AUTEUR CHINOIS**

Ne pas jeter sur la voie publique. Imprimé par nos soins.
Allers-Retours, association loi 1901. (N°Siret : 830 449 641 00026)